

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 29 (1951)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Verschiedenes = Divers = Notizie varie

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Verschiedenes - Divers - Notizie varie

### Eine Telephonzentrale auf Reisen

Ein nicht alltäglicher Umzug wurde am 7. Oktober 1950 im Bündner Dorfe Versam durchgeführt, denn an diesem Tage wurde die automatische Zentrale in ein anderes Gebäude «gefahren». Im bisherigen Automatenlokal war zuerst eine Zentrale HS 25

werden. Da man sich für die weitere Verwendung der bisherigen Ausrüstungen entschieden hatte, entschloss man sich kurzerhand die ganze Anlage zu zügeln und traf die hierzu erforderlichen Vorbereitungen.

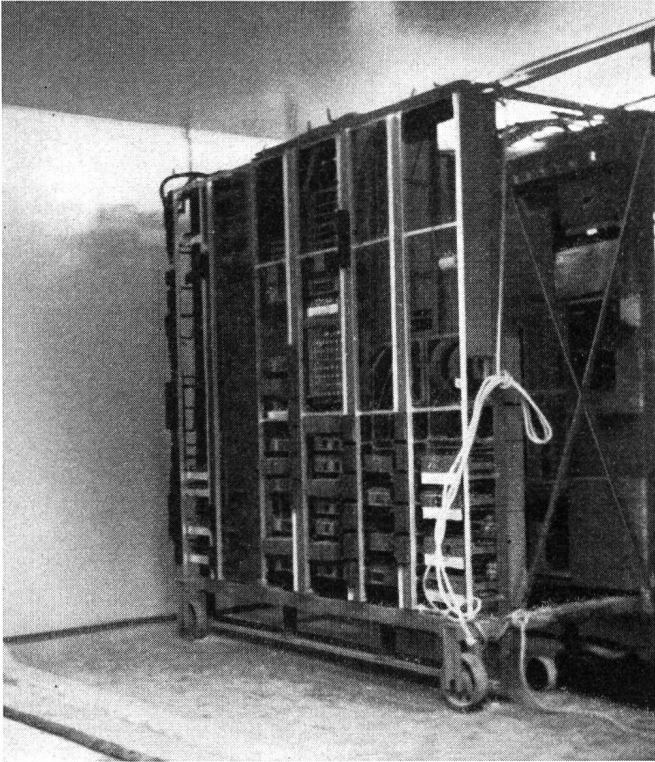


Fig. 1. Die beiden gegenseitig verstrebtten Automatenestelle auf dem Fahrgestell

untergebracht, die aber im Jahre 1943 durch eine Zentrale HS 31 (Knotenamtstyp) ersetzt wurde. Die Ausrüstung bestand aus zwei Gestellen, ausgebaut mit 70 Teilnehmeranschlüssen, Stromlieferung, Register, Verbindungsleitungen, Sicherungen usw. Verschiedene Umstände veranlassten die Verwaltung, für die Zentrale eine andere Unterkunft zu suchen. Glücklicherweise konnte in einer Entfernung von ungefähr 100 Metern in einer ehemaligen Schmiede ein neues Automatenlokal gefunden und bereitgestellt

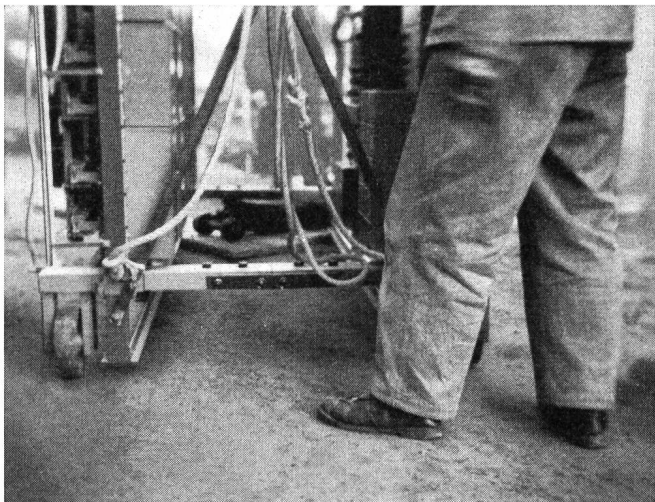


Fig. 2. Einzelheit des Fahrgestelles

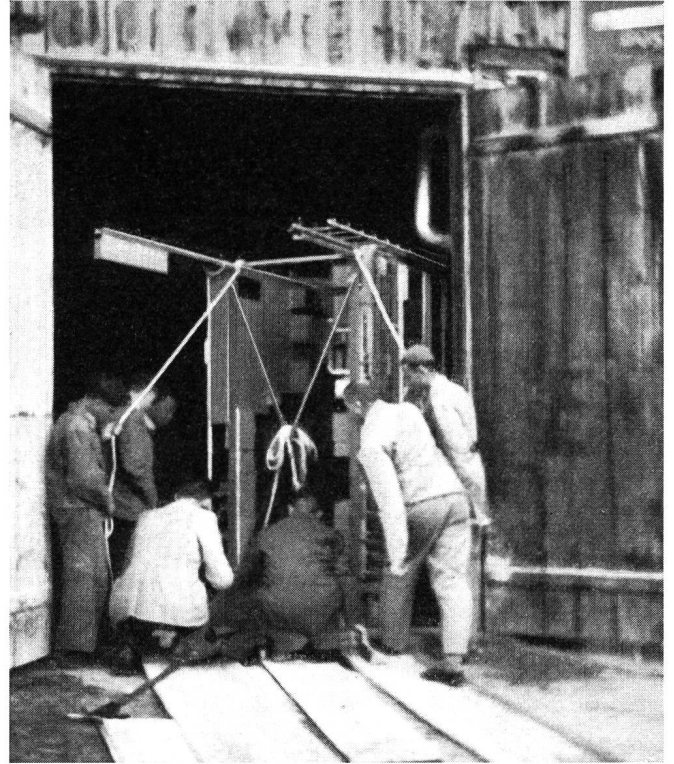


Fig. 3. Ausfahrt des Automaten durch den Stall



Fig. 4. Auf dem Weg zum neuen Heim

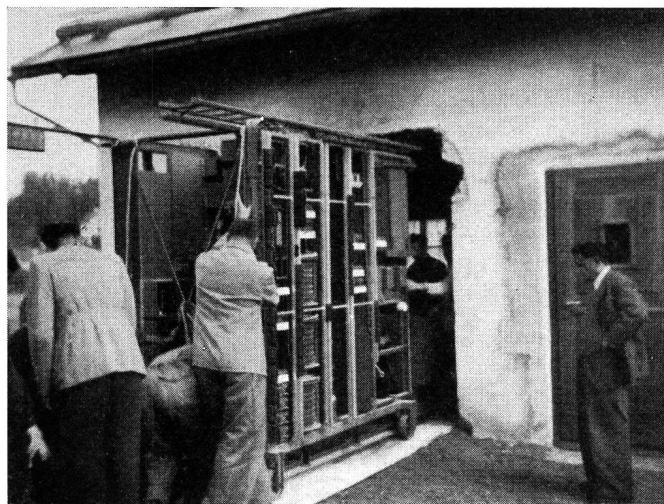


Fig. 5. Glückliche Einfahrt in den neuen Automatenraum

Die zwei Gestellreihen wurden so nahe wie möglich gegeneinandergerückt und auf ein eigens angefertigtes Fahrgestell geschoben, so dass die Bodenschienen ungefähr 5 cm vom Boden abgehoben wurden. In dieser Lage wurden die beiden Gestelle verstrebt, so dass sie stabil miteinander verbunden waren (Fig. 1 und 2). Das Lösen der Kabel auf dem Rechen zum Verteiler sowie der Kabelrechen selbst geschah sehr sorgfältig.

In der zu beziehenden Zentrale wurden im Hauptverteiler neue Linien-, Teilnehmer- und Diverskabel samt den Überführungen eingelötet und weitgehend für den Anschluss an die Gestelle auf neue Rechen und Eisenkonstruktionen verlegt und vorbereitet. Die Umschaltung der Ortskabelanlage liess sich durch Rückverbinder vorbereiten. Ein Fenster des als neue Unterkunft der Zentrale dienenden Gebäudes musste für die Einfahrt der Gestelle entsprechend erweitert werden. Am Vortag des Umzuges wurde am alten Standort der Zentrale eine Seitenwand ausgebrochen, so dass am folgenden Morgen mit dem Fahrgestell durch die Tenne und einen Vorplatz auf die Strasse ausgefahren werden konnte (Fig. 3 und 4).

Die Reise der Zentrale begann, wie bereits erwähnt, am 7. Oktober 1950, morgens 06.00 Uhr. Zwei hydraulische Wägelheber aus Garagen leisteten beim Wenden des Fahrgestelles mit seiner Fracht sehr gute Dienste. Bereits um 07.05 Uhr fuhr der Automat in das neue Heim ein und war um 15.00 Uhr des gleichen Tages wieder betriebsbereit. Die Aufstellung der beiden

Gestellreihen erfolgte zwangsläufig wie am alten Standort. Ausser zwei Postbureaux, die direkt als LB nach Chur durchgeschaltet wurden, waren alle Teilnehmer des Ortsnetzes Versam von 06.00 bis 15.00 Uhr unterbrochen. Ankommende Verbindungen mit der Bestimmung Versam wurden in Chur nach dem Notschrank Sargans umgeleitet, von wo aus anrufende Fern Teilnehmer vom Unterbruch unterrichtet werden konnten.

In diesem Zusammenhange sei noch eine kleine Episode festgehalten. Beim Mittagessen, vielmehr während des Nachrichtendienstes, erklärte uns der Gastwirt, wir könnten uns nun selber überzeugen, wie die Automatenzentrale seinen Radioempfang störe. Nichts kam uns so gelegen, wie ihm den Beweis zu erbringen, dass die Zentrale noch gar nicht im Betrieb stand und vollkommen stromlos war. Es erwies sich, dass die Störgeräusche im alten Radiokasten der Gaststätte zu suchen waren.

Willy Bösch, Chur

**Stangenstatistik**

Wegen Fäulnis ausgewechselte Stangen 1950

Telephondirektion	Imprägnierung				Nicht imprägniert			
	CuSO <sub>4</sub>		Teeröl		Lärchenstangen		Kastanienstangen	
	Anzahl Stangen	Stangenanzahl mal Jahre	Anzahl Stangen	Stangenanzahl mal Jahre	Anzahl Stangen	Stangenanzahl mal Jahre	Anzahl Stangen	Stangenanzahl mal Jahre
Basel . . . . .	306	6578						
Bellinzona .	274	5288					60	1469
Bern . . . . .	755	20540						
Biel . . . . .	1024	33791						
Chur . . . . .	220	5938			17	591		
Fribourg ..	655	18296						
Genève ....	170	4057						
Lausanne ..	1410	29279	5	73				
Luzern ....	669	14472						
Neuchâtel .	183	6150						
Olten . . . . .	771	14409						
Rapperswil	594	11301						
St. Gallen .	844	22950	15	543				
Sion . . . . .	544	8047			59	1705		
Thun . . . . .	410	8826						
Winterthur	340	7007						
Zürich ....	1106	19767						
Total . . . . .	10275	236696	20	616	76	2296	60	1469
Mittl. Alter .	23,0		30,8		30,2		24,5	

**Literatur - Littérature - Letteratura**

Cole, E. B. The Theory of Vibrations for Engineers. With 124 Diagrams. Second revised Edition. London, Crosby Lockwood & Son Ltd., 1950. 334 Seiten. Preis Fr. 17.50.

Während vor einigen Jahrzehnten die Schwingungslehre mit Vorliebe nur von der mathematischen Seite her durchforscht wurde, wobei die diesbezüglichen Veröffentlichungen dem Praktiker nicht viel boten, bestehen nun mehrere gute Lehrbücher über dieses Gebiet. Ihre Zahl ist entsprechend der Entwicklung schnellaufender Maschinen angewachsen. Sie behandeln den grössten und zugleich für die Praxis wichtigsten Teil der mechanischen Schwingungslehre mit elementaren mathematischen Hilfsmitteln, wobei nur die Anfangsgründe der Differentialrechnung vorausgesetzt werden.

Das in der zweiten Auflage vorliegende Buch von E. B. Cole gehört in die Reihe dieser Werke für den Praktiker. Es hält etwa die Mitte zwischen einführenden Lehrbüchern und den ausgesprochenen Handbüchern, die ein grösseres mathematisches Rüstzeug voraussetzen. Seine ersten einleitenden Kapitel führen in die Theorie der freien und gedämpften Schwingungen von

Systemen mit einem und mehreren Freiheitsgraden ein. Vier weitere Kapitel befassen sich mit erzwungenen Schwingungen, wobei besonders auf die bei Zylindermotoren auftretenden, theoretisch nicht ganz einfachen Probleme eingegangen wird. Ferner werden Anwendungsmöglichkeiten solcher Schwingungen behandelt, hauptsächlich auf dem Gebiet der Werkstoffprüfung; auch die Methoden zur Elimination und Absorption von Schwingungen kommen zur Sprache. Der Verfasser zieht in diesem Zusammenhang konkrete, der Praxis entnommene Beispiele heran.

Ein besonderes Kapitel fasst in mehr allgemeiner Form die Wirkungen dynamischer Kräfte in elastischen Systemen sowie die Wellenlehre zusammen. Schliesslich wird in den beiden letzten der insgesamt dreizehn Kapitel die Theorie transversal schwingender Stäbe ziemlich ausführlich entwickelt und auf die Erscheinungen an rotierenden Achsen und Maschinenteilen angewendet. Besondere Sorgfalt wird dabei der Berechnung kritischer Drehzahlen und dem Auswuchten zugewendet, wobei durch gute Beispiele die zerstörende Wirkung bei Resonanz veranschaulicht wird.